



68P6  
Serv. Determinazioni Dirigenziali

Trasmessa: Sett. I

Rof. Albo

05-12-2008

Ufficio del servizio  
Dipartimento Amministrativo  
del Comune di Ragusa

## CITTÀ DI RAGUSA

### SETTORE I

#### ORIGINALE DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

A annotata al Registro Generale In data 28-11-2008 N. 2726	OGGETTO: Realizzazione brochure in lingua cinese per missione istituzionale e commerciale del Comune di Ragusa a Shanghai.
n. 262 Settore I	
Data 27-11-2008	

#### DIMOSTRAZIONE DELLA DISPONIBILITÀ DEI FONDI

BIL. 2008 CAP. 2069.2 IMP. 7080|08  
FUNZ. 07 SERV. 02 INTERV. 03

IL RAGIONIERE

L'anno duemilaotto , il giorno 27 del mese di Novembre, nell'ufficio del dirigente dr. Francesco Lumiera è stata adottata la seguente determinazione:

## Il Dirigente

### Premesso che

l' Associazione culturale Wonderful Sicily , con sede legale a Giarratana ( RG) in via Ruggero Settimo, 169 , con nota del 21 novembre 2008, protocollo n. 91199, ha proposto al Comune di Ragusa Assessore al Turismo, la realizzazione di un opuscolo informativo promo-pubblicitario in lingua cinese per la missione istituzionale e commerciale a Shanghai in cui il Comune di Ragusa intende partecipare , chiedendo un contributo per 1.500 copie di € .6.700,00 iva compresa,

Tenuto conto che l'Associazione ha presentato al Comune di Ragusa unitamente alla richiesta un prospetto analitico dei costi da sostenere così distinti :

### PIANO FINANZIARIO USCITE

PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE	
Elaborazione testi e traduzione in lingua cinese madrelingua	€. 1.600,00
Progettazione grafica di una brochure 2 ante 12 facciate	€. 1.200,00
Realizzazione foto illustrative	€. 1.100,00
	totale €. 3.900,00
STAMPA	
stampa n.1.500 pz.-brichure 15 x 15, 2 ante 2 facciate, in quadricromia- carta monopatinata opaca 25 gr. Copertina e 180 gr. Interno più impianti di stampa	€. 1.800,00
	Totale €. 1.800,00
SPESE DI COORDINAMENTO	
ideazione progettuale,spese di segreteria	€. 1.000,00
	totale €. 6.700,00

### PIANO FINANZIARIO ENTRATE

Contributo Comune di Ragusa	€. 4.000,00
Altre sponsorizzazioni	€. 1.000,00
Apporto soci Wonderful Sicily	€. 1.700,00
	totale €. 6.700,00

Tenuto conto che l' Associazione Wonderful Sicily, specializzata nell'attività di promozione e valorizzazione del territorio , dopo una attenta analisi del contesto culturale ha realizzato, per tale missione, un progetto per un opuscolo informativo sul territorio ragusano in lingua cinese , in quanto le azioni di marketing territoriale debbano essere supportate da materiale promo-pubblicitario , seguendo gli schemi culturali, artistici e naturalistici della città di riferimento.

La brouchure che verrà realizzata avrà le seguenti dimensioni 15x15 per essere più maneggevole e sarà formata da due ante con dodici facciate,stampate in quadricromia e rilegata con punti metallici,sarà suddivisa in tre sezioni dove fotografie e testi illustreranno lo scenario del nostro territorio, mentre la parte centrale sarà arricchita da una mappa della città evidenziando i siti dell'Unesco.

Considerato che la proposta ,di grande valenza turistica ,ha suscitato il gradimento dell' 'Amministrazione Comunale e dell' Assessore al Turismo che ritiengono opportuno aderire all'iniziativa concedendo la somma di €. 4.000,00 IVA compresa ,quale compartecipazione alle spese di progettazione, realizzazione e stampa della brochure illustrativa in lingua cinese,al fine di incrementare la conoscenza della città di Ragusa e nell'intento di valorizzare e promuovere le tradizioni culturali -locali anche in Cina ;

Ritenuto che la materia di che trattasi rientra nelle competenze del Dirigente di Settore ai sensi dell'art. 53 del Regolamento di Organizzazione degli Uffici e dei Servizi comunali;

Vista l'attestazione della copertura finanziaria da parte del Capo settore Ragioneria ;

Ritenuto di dovere provvedere in merito;

### DETERMINA ~

1. di compartecipare con l'Associazione culturale Wonderful Sicily , con sede legale a Giarratana ( RG) in via Ruggero Settimo, 169, per le motivazioni riportate nella parte espositiva del presente atto, alle spese di progettazione, realizzazione e stampa della brochure illustrativa

- in lingua cinese per 1.500 copie per la missione istituzionale e commerciale a Shanghai con le caratteristiche sopra citate, fino ad un importo massimo di €. 4.000,00 Iva inclusa.
2. Di Impegnare la somma complessiva di €. 4.000,00 iva esclusa da imputare al cap. 2069.2 Funz. 07 Serv. 02 Int. 03 Imp. *10.80/08*. Bil. 2008 ;
  3. Riservarsi di provvedere, con successivi provvedimenti, alla liquidazione della fattura relativa alla iniziativa intestata al Comune di Ragusa;

L'Istruttore Direttivo  
*Raffaela Difranco*

Il dirigente  
*dr. Francesco Lumiera*

Proposte, fatta interprete prot. n. 91189/08

Da trasmettersi d'ufficio, oltre che al Sindaco ed al Segretario Generale, ai seguenti settori\uffici: III

Visto:

Il Dirigente del 1. ....  
Ragusa, il 28.11.2008

Il Segretario Generale  
*Sicily*

Il Direttore Generale  
Ragusa, il

Il Sindaco

Il Dirigente  
*Francesco Lumiera*

SETTORE SERVIZI CONTABILI E FINANZIARI

Visto per la regolarità contabile attestante la copertura finanziaria ai sensi dell'art.151, 4° comma, del TUEL.

Ragusa

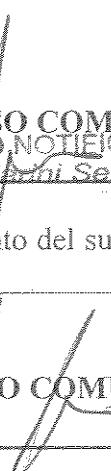
28/11/08

  
IL RESPONSABILE DI RAGIONERIA

Il sottoscritto Messo comunale attesta di avere pubblicato in data odierna, all'Albo Pretorio, per la durata di giorni sette, copia della stessa determinazione dirigenziale, e di averne trasmesso copia al Segretario Generale.

Ragusa

09 DIC. 2008

  
IL MESSO COMUNALE  
IL MESSO NOTIFICATORE  
(Tagliolini Sergio)

Il sottoscritto Messo comunale attesta il compimento del suindicato periodo di pubblicazione e cioè dal

09 DIC. 2008

al

15 DIC. 2008

Ragusa

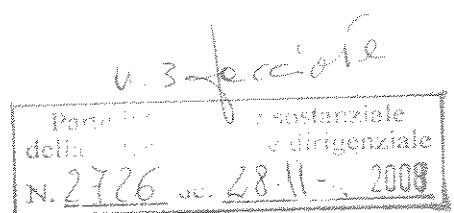
16 DIC. 2008

  
IL MESSO COMUNALE

Associazione **Wonderful Sicily**  
P.IVA 01369170889 C.F.92029260889  
via Ruggero Settimo 169  
97010 Giarratana (Ragusa)

Tel. Dott. Antonio Scrofani 333.3160488  
Dott. Angelo Distefano 3290275688  
Dott. Carmelo Scafè 339.1575668

e-mail: commerciale@wonderfusicily.org  
[www.wonderfusicily.org](http://www.wonderfusicily.org)



S. E  
CITTÀ DI RAGUSA

21 NOV 2008  
PROT N. 91188  
CAT. CLAS. FASC.

CITTÀ DI RAGUSA  
UFFICIO PROTOCOLLO

21 NOV 2008  
ARRIVO

Spet.le  
Comune di Ragusa  
Assessorato al turismo  
III.mo Cons. Com.  
Filippo Angelica

**Oggetto:** Realizzazione materiale in lingua cinese "Ragusa – Cultura, Arte, Natura"

L'associazione culturale Wonderful Sicily specializzata nell'attività di promozione e valorizzazione del territorio ragusano, essendo venuta a conoscenza della missione istituzionale e commerciale che il comune di Ragusa intende sostenere a Shangai, ha il piacere di proporre a questo spettabile ente un valido strumento di supporto in lingua cinese.

L'associazione dopo un'attenta analisi del contesto culturale di riferimento, ha realizzato un progetto per un opuscolo informativo sulle eccellenze del territorio ragusano, credendo fortemente che le azioni di marketing territoriale debbano essere sempre supportate da materiale promo-pubblicitario redatto nella lingua dell'utente finale, nonché seguendo gli schemi culturali e comunicativi del popolo di riferimento. Il prodotto realizzato sarà una vera e propria brochure formata da due ante con dodici facciate, stampate in quadricromia e rilegata con punti metallici.

La brochure sarà suddivisa in tre sezioni descrittive dove fotografie accompagnate a testi, illustreranno: la cultura, l'arte e la natura del territorio ragusano.

Al fine di facilitare la comprensione e la fruibilità del territorio il prodotto sarà arricchito nella sezione centrale da una mappa della città recante in legenda i siti dichiarati dall'UNESCO come patrimonio dell'umanità.

P. M. e V. A. S.  
20/11/08

Per quanto riguarda la traduzione l'Associazione preferisce affidarsi a una madre lingua cercando di colmare il più possibile il divario tra il nostro linguaggio e gli ideogrammi cinesi, simboli utilizzati per esprimere un concetto.

Il contenuto rappresentativo della brochure, appare facile, scorrevole e quindi semplice da tradurre in altre lingue al fine di poter utilizzare lo strumento per altre iniziative.

La dimensione del prodotto è stata pensata come un quadrato 15 cm \* 15 cm con l'intenzione di poter semplificare sia la logistica nel trasporto che la diffusione dello stesso, cercando di non appesantire l'utente finale che lo riceve.

Nella realizzazione delle foto la Wonderful Sicily ha cercato di catturare elementi rappresentativi del territorio del comune di Ragusa cercando di racchiudere in dodici pagine l'immaginario turistico della nostra zona, quindi non per rendere un'idea ma per dare una percezione dei luoghi artistici e della cultura locale.

La carta utilizzata sarà una monopatinata opaca, 250 gr in copertina e 180 gr i fogli interni per tanto il prodotto finito non risulterà particolarmente pesante o scomodo,

Al fine di poter realizzare 1.500 copie del materiale finora citato si sottopone a codesto Spettabile Ente la possibilità di poter cooperare sinergicamente secondo le modalità che lo stesso vorrà adottare e secondo il piano finanziario qui di seguito allegato.



## PIANO FINANZIARIO USCITE

<b>PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE</b>	
Elaborazione testi e traduzione in lingua cinese (madrelingua)	€ 1.600,00
Progettazione grafica di una brochure 2 ante 12 facciate	€ 1.200,00
Realizzazione foto illustrative	€ 1.100,00
TOT	€ 3.900,00
<b>STAMPA</b>	
Stampa n. 1.500 pz - broture 15 cm * 15 cm , 2 ante 12 facciate, in quadricromia – carta monopatinata opaca 25° gr. (copertina) e 180 gr. (interno) più impianti di stampa.	€ 1.800,00
TOT	€ 1.800,00
<b>SPESE DI COORDINAMENTO</b>	
Ideazione progettuale, spese di segreteria	€ 1.000,00
TOT	€ 1.000,00
<b>TOTALE SPESE</b>	<b>€6.700,00</b>

## PIANO FINANZIARIO ENTRATE

Contributo Comune di Ragusa	€ 4.000,00
Altre sponsorizzazioni	€ 1.000,00
Apporto soci Wonderful Sicily	€ 1.700,00
<b>TOT</b>	<b>€ 6.700,00</b>

Ragusa, 21/11/2008

Il Presidente

**(Antonio Scrofani)**

